

BG

BG

BG



КОМИСИЯ НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ

Брюксел, 21.4.2009
COM(2009)182 окончателен

2009/0062 (CNS)

Предложение за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

**за подновяване на Споразумението за научно и технологично сътрудничество
между Европейската общност и Украйна**

ОБЯСНИТЕЛЕН МЕМОРАНДУМ

1. Споразумението за сътрудничество в областта на науката и технологиите между Европейската общност и Украйна бе подписано в Копенхаген на 4 юли 2002 г. и влезе в сила на 11 февруари 2003 г. Член 12, буква б) от Споразумението предвижда, както следва: „Настоящото споразумение се сключва за първоначален период, приключващ на 31 декември 2002 г., и ще бъде подновявано с общо споразумение между страните за допълнителен период от пет години“.
2. Споразумението бе подновено за допълнителен период от 5 години с решение на Съвета 2003/737/ЕО от 22 септември 2003 г.¹, като подновяването влезе в сила от 8 ноември 2004 г. Споразумението изтича на 7 ноември 2009 г.
3. Общността е заинтересована да поднови настоящото споразумение, за да продължи да улеснява сътрудничеството с Украйна в общи приоритетни научно-технологични области, които водят до социално-икономически ползи за двете страни.
4. На третото заседание на седмия Подкомитет за сътрудничество между ЕС и Украйна, проведено в Киев на 26 и 27 ноември 2008 г., и двете страни потвърдиха интереса си към подновяването на споразумението.
5. Съдържанието на подновеното споразумение ще бъде идентично на съдържанието на настоящото споразумение.
6. С оглед на горните съображения Комисията отправя искане към Съвета да:
 - одобри, от името на Общността и след консултация с Европейския парламент, подновяването на споразумението за научно и технологично сътрудничество между Европейската общност и Украйна за допълнителен период от 5 години;
 - да изрази съгласието на Общността да се обвърже с разпоредбите на споразумението.

¹ L267, 17 октомври 2003 г., стр. 25.

Предложение за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

**за подновяване на Споразумението за научно и технологично сътрудничество
между Европейската общност и Украйна**

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално член 170, втора алинея от него, във връзка с член 300, параграф 2, първа алинея, първо изречение и член 300, параграф 3, първа алинея,

като взе предвид предложението на Комисията²,

като взе предвид становището на Европейския парламент³,

като имат предвид, че:

- (1) Със своето решение 2003/96/ЕО от 6 февруари 2003 г.⁴ Съветът одобри сключването на споразумение за научно и технологично сътрудничество между Европейската общност и Украйна.
- (2) Член 12, буква б) от Споразумението предвижда, както следва: „Настоящото споразумение се сключва за първоначален период, приключващ на 31 декември 2002 г., и ще бъде подновявано с общо споразумение между страните за допълнителен период от пет години“.
- (3) С решението си от 22 септември 2003 г.⁵ Съветът одобри подновяването на споразумението за допълнителен период от пет години, като подновяването влезе в сила от 8 ноември 2004 г.
- (4) На третото заседание на седмия Подкомитет за сътрудничество между ЕС и Украйна, проведено в Киев на 26 и 27 ноември 2008 г., и двете страни потвърдиха интереса си към подновяването на горепосоченото споразумение за допълнителен период от пет години.
- (5) Съдържанието на подновеното споразумение ще бъде идентично на съдържанието на споразумението, което изтича на 7 ноември 2009 г.

² ОJ

³ ОJ

⁴ ОJ L36, 12 февруари 2003 г., стр. 32.

⁵ ОJ L267, 17 октомври 2003 г., стр. 25.

- (6) Подновяването на споразумението за научно и технологично сътрудничество между Европейската общност и Украйна следва да бъде одобрено от страна на Общността.

РЕШИ:

Член 1

Подновяването на споразумението за научно и технологично сътрудничество между Европейската общност и Украйна за допълнителен период от 5 години се одобрява от страна на Общността.

Член 2

Председателят на Съвета, от името на Общността и в съответствие с член 12, буква б) от Споразумението, уведомява правителството на Украйна, че Общността е приключила с вътрешните процедури, необходими за влизането в сила на подновеното споразумение.

Член 3

Настоящото решение се публикува в Официален вестник.

Съставено в Брюксел на [...] година.

*За Съвета
Председател*

ПРАВЕН ФИНАНСОВ РАЗЧЕТ

1. **НАИМЕНОВАНИЕ НА ПРЕДЛОЖЕНИЕТО:**

Предложение за решение на Съвета за подновяване на Споразумението за научно и технологично сътрудничество между Европейската общност и Украйна.

2. **РАМКА ЗА УД/БД (УПРАВЛЕНИЕ/БЮДЖЕТИРАНЕ ПО ДЕЙНОСТИ)**

Засегната(и) политическа(и) област(и) и свързана(и) с нея(тях) дейност(и):

Политическа стратегия и координиране, по-специално на генерални дирекции „Изследвания“, „Съвместен изследователски център“, „Предприятия и промишленост“, „Информационно общество и медии“ и „Енергетика и транспорт“.

3. **БЮДЖЕТНИ РЕДОВЕ**

3.1. **Бюджетни редове (оперативни редове и свързаните с тях редове за техническа и административна помощ — предишни редове Б.А), включващи позициите:**

Разходите, свързани с изпълнението на споразумението (работни срещи, семинари, срещи, и т.н) ще бъдат начислявани към административните бюджетни редове за определените програми по рамковата програма на Европейската общност (08.01.05.03).

3.2. **Продължителност на дейността и на финансовото отражение:**

Продължителност от пет години, която може да се поднови при взаимно съгласие между страните, както е посочено в член 12 от Споразумението.

3.3. **Бюджетни характеристики:**

Бюджетен ред	Вид разход		Нов	Участие на ЕАСТ	Принос на страни кандидатки	Позиция във финансовата перспектива
08.01.05.03	Незадължителен	Едногодишен ⁶	НЕ	ИМА	ИМА	№ 1a

4. **ОБОБЩЕНИЕ НА РЕСУРСИТЕ**

4.1. **Финансови ресурси**

4.1.1. *Обобщение на бюджетните кредити за поети задължения (БКПЗ) и бюджетните кредити за плащания (БКП)*

⁶ Едногодишни бюджетни кредити, наричани по-нататък ЕБК.

4.1.2.

в милиони EUR (до 3 знака след десетичната запетая)

Вид разход	Раздел №		2009	2010	2011 г	2012	2013 г	Общо
			г.	г.	.	г.	.	

Оперативни разходи⁷

Бюджетни кредити за поети задължения (БКПЗ)	8.1	а						
Бюджетни кредити за плащания (БКП)		б						

Административни разходи в рамките на референтната сума⁸

Техническа и административна помощ (ЕБК)	8.2.4	в	0,110	0,110	0,110	0,110	0,110	0,550
--	-------	---	-------	-------	-------	-------	-------	-------

ОБЩА РЕФЕРЕНТНА СУМА

Бюджетни кредити за поети задължения		а+в	0,110	0,110	0,110	0,110	0,110	0,550
Бюджетни кредити за плащания		б+в	0,110	0,110	0,110	0,110	0,110	0,550

Административни разходи, които не са включени в референтната сума⁹

Човешки ресурси и свързани с тях разходи (ЕБК)	8.2.5	г						
Административни разходи, без човешки ресурси и свързани с тях разходи, изключени от референтната сума (ЕБК)	8.2.6	д						

Обща индикативна стойност на интервенцията

ОБЩО БКПЗ, включително разности за човешки ресурси		а + в + г + д	0,110	0,110	0,110	0,110	0,110	0,550
ОБЩО БКП, включително разходи за човешки ресурси		б + в + г + д	0,110	0,110	0,110	0,110	0,110	0,550

⁷ Разходи, които не попадат в глава xx 01 от съответния дял xx.

⁸ Разходи в статия xx 01 04 от дял xx.

⁹ Разходи в глава xx 01, без статия xx 01 04 или xx 01 05.

Подробности за съфинансирането

Ако в предложението е предвидено съфинансиране от държави-членки или други структури (посочват се кои), в таблицата по-долу следва да се посочи очакваният размер на това съфинансиране (могат да се добавят допълнителни редове, ако се предвижда съфинансирането да се осигури от различни организации):

в милиони EUR (до 3 знака след десетичната запетая)

Съфинансиращ орган		Годи на	N+1	N+2	N+3	N+4	N+5 и следв ащи	Общо
.....	е							
ОБЩО включително съфинансирането	БКПЗ, а+в +г+ д+е							

4.1.3. Съвместимост с финансовото планиране

- Предложението е съвместимо със съществуващото финансово планиране.
- Предложението ще доведе до повторно планиране на съответната функция във финансовата перспектива.
- Във връзка с предложението може да е необходимо прилагане на разпоредбите на Междуинституционалното споразумение¹⁰ (т.е. инструмент за гъвкавост или преразглеждане на финансовата перспектива).

4.1.4. Финансово отражение върху приходите

- Предложението няма финансови отражения върху приходите
- Предложението има финансово отражение — ефектът му върху приходите е следният:

¹⁰ Вж. точки 19 и 24 от Междуинституционалното споразумение.

млн. евро (до един знак след десетичната запетая)

		Преди действието [Година n-1]	Състояние след предприетото действие					
Бюджетен ред	Приходи		[Година n]	[n+1]	[n+2]	[n+3]	[n+4]	[n+5] ₁₁
	а) абсолютна стойност на приходите							
	б) промяна в приходите	Δ						

4.2. Човешки ресурси, еквивалент на пълно работно време (включително длъжностни лица, временно нает и външен персонал) — вж. подробностите в точка 8.2.1.

Годишни потребности	2009 г.	2010 г.	2011 г.	2012 г.	2013 г.
Общо човешки ресурси					

5. ХАРАКТЕРИСТИКИ И ЦЕЛИ

5.1. Потребности, които трябва да бъдат задоволени в краткосрочен или дългосрочен план

Настоящото решение ще позволи на двете страни да продължат, усъвършенстват и засилят сътрудничеството си в области от общ научен и технологичен интерес.

5.2. Добавена стойност от участието на Общността, съответствие на предложението с други финансови инструменти и възможно полезно взаимодействие

Споразумението се основава на принципите на взаимна изгода, реципрочни възможности за съвместни дейности, като общи или координирани покани за съвместни проекти, достъп до програмите и дейностите на другата страна, свързани с целите на споразумението, ефективна защита на интелектуалната собственост и справедливо споделяне на правата за собственост. Предложението предвижда посещения на експерти и длъжностни лица на ЕС, както и организирането в Европейската общност и Украйна на работни срещи, семинари и срещи.

Съвместните дейности в областта на науката и технологията в рамките на това споразумение допълват и подкрепят други дейности на Общността по отношение на

¹¹ Трябва да се добавят допълнителни колони ако е необходимо, т.е. ако продължителността на дейността надвишава 6 години.

Украйна. В проекта за споразумение за асоцииране между ЕС и Украйна се предвижда сътрудничеството между двете страни да има за цел улесняването на все по-голямото участие на Украйна в Европейското научноизследователско пространство. Това сътрудничество помага на Украйна да извърши реформата и реорганизацията на своята система за управление на науката и на своите научноизследователски институции (включително да развие своя капацитет в научноизследователската и технологичната дейност), за да се подкрепи развитието на конкурентоспособна икономика и на общество, основано на знанията.

5.3. Цели, очаквани резултати и свързани с тях индикатори на предложението в контекста на рамката за управление по дейности (УД)

Настоящото решение позволява на Украйна и на Европейската общност да извличат взаимна изгода от научния и техническия прогрес, постигнат чрез техните специфични научноизследователски програми. То ще позволи обмен на конкретни знания и трансфер на ноу-хау в полза на научната общност, индустрията и гражданите.

В проекта за споразумение за асоцииране между ЕС и Украйна се предвижда сътрудничеството да се извършва предимно чрез:

обмен на информация относно политиките в областта на науката и технологията на съответните държави;

участие в Рамковата програма на Европейската общност (ЕО) за развитие в областта на научноизследователската дейност и технологията;

съвместно изпълнение на научни програми и научноизследователски дейности;

съвместни дейности в областта на изследванията и развитието, които имат за цел да насърчават научния прогрес и трансфера на технология и ноу-хау;

обучения в рамките на програми за мобилност за изследователи и специалисти;

организиране на съвместни мероприятия/мерки в областта на научното и технологичното развитие;

прилагане на мерки, целящи развитието на благоприятна среда за научноизследователска дейност, прилагане на нови технологии и достатъчна степен на защита на интелектуалната собственост на резултатите от научноизследователската дейност;

засилване на сътрудничеството на регионално и на международно равнище, по-специално във връзка с Черно море, сътрудничеството с международни организации като ЮНЕСКО, ОИСР и Г8, както и във връзка с многостранни споразумения като например Рамковата конвенция на ООН по изменението на климата;

обмен на опит в управлението на изследователски и научни институции с цел да се развие и подобри техният капацитет да провеждат научни изследвания и да участват в тях.

5.4. Метод на изпълнение (индикативен)

Централизирано управление

x Пряко от Комисията

†Споделено или децентрализирано управление

† С държави-членки

† С трети страни

Съвместно управление с международни организации (моля, уточнете)

Забележки:

6. МОНИТОРИНГ И ОЦЕНКА

6.1. Система за наблюдение

Отделите на Комисията редовно ще оценяват всички дейности, извършени по споразумението за сътрудничество, които ще подлежат и на редовна съвместна оценка от страна на Общността и Украйна.

Оценка

6.1.1. Оценка ex ante

Комисията ще оцени дейностите, обхванати от това споразумение за сътрудничество, преди края на петгодишния период на изпълнение. Тази оценка ще обхваща:

а) показатели за изпълнението:

– брой на командировките и срещите;

– брой на различните области на съвместни дейности.

б) събиране на информация:

Въз основа на информация от определени програми в рамковата програма и на предоставената от Украйна информация до Съвместния комитет за сътрудничество между ЕО и Украйна, посочен в настоящото споразумение.

6.1.2. Предприети мерки след междинната/ex-post оценка (поуки от подобен предишен опит)

Не е приложимо

6.1.3. *Условия и честота на бъдещи оценки*

Страните по споразумението ще оценяват прилагането му на годишните срещи на Съвместния комитет за сътрудничество между ЕО и Украйна, посочен в член 6 от него. Подновяването на споразумението подлежи на оценка от всяка една от страните.

7. **МЕРКИ ПРОТИВ ИЗМАМИ**

В случай че изпълнението на рамковата програма изисква използването на външни изпълнители или предвижда финансова подкрепа в полза на трети страни, Комисията ще извърши, когато е необходимо, финансови одити, и особено ако има основания да се съмнява за реалния характер на извършената работа или на работата, описана в докладите за дейността.

Финансовите одити на Общността ще се извършват от служители на Комисията или от сертифицирани счетоводни експерти съгласно законодателството на одитираната страна. Общността избира гореспоменатите експерти свободно, като избягва всякакъв риск от конфликт на интереси, какъвто може да ѝ посочи страната, предмет на одита.

В допълнение, при осъществяване на научноизследователските дейности, Комисията ще осигури защита на финансовите интереси на Европейската общност чрез ефективни проверки и, при установени нередности, чрез пропорционални и разубеждаващи мерки и наказания.

За постигането на тази цел ще бъдат създадени правила за проверка, мерки и наказания в съответствие с Регламенти № 2988/95, № 2185/96, № 1073/99 и № 1074/99, които ще бъдат включени във всички договори, свързани с изпълнението на рамковата програма.

По-конкретно, в договорите следва да бъдат предвидени следните точки:

- въвеждане на специални договорни клаузи за защита на финансовите интереси на ЕО чрез провеждане на проверки и контрол на извършената работа;
- провеждане на административни проверки като част от мерките за борба с измамите, в съответствие с Регламенти № 2185/96, № 1073/1999 и № 1074/1999;
- налагане на административни наказания за всички преднамерено извършени или причинени по небрежност нередности при изпълнението на договорите, съгласно Рамковия регламент № 2988/95, включително съставяне на черен списък;
- фактът, че евентуални заповеди за възстановяване на средства в случай на нередности и измами ще подлежат на изпълнително производство съгласно член 256 от Договора за ЕО.

В допълнение и като рутинна мярка отговорните служители на Генерална дирекция „Изследвания“ ще изпълняват програма за вътрешен одит и контрол, засягаща научните и бюджетни аспекти; вътрешен одит ще бъде извършван от отдела за вътрешен одит на Генерална дирекция „Изследвания“; инспекции на място ще бъдат предприемани от Сметната палата на Европейския съюз.

8. ДАННИ ЗА РЕСУРСИТЕ

8.1. Цели на предложението, изразени като финансов разход

Бюджетни кредити за поети задължения в млн. евро (до 3 знака след десетичната запетая)

(Предоставят се наименования на целите, дейностите и резултатите)	Вид на полученя резултат	Средна стойност на разходите	Годи-на п		Година п+1		Година п+2		Година п+3		Година п+4		Година п+5 и след това		ОБЩО	
			Брой на резултатите	Съвкупни разходи	Брой на резултатите	Съвкупни разходи	Брой на резултатите	Съвкупни разходи	Брой на резултатите	Съвкупни разходи	Брой на резултатите	Съвкупни разходи	Брой на резултатите	Съвкупни разходи	Брой на резултатите	Съвкупни разходи
ОПЕРАТИВНА ЦЕЛ № 1 ¹²																
Дейност 1....																
-Резултат 1																
-Резултат 2																
Дейност 2....																
-Резултат 1																
Междинна сума за цел 1																
ОПЕРАТИВНА ЦЕЛ № 2																
Дейност 1....																
-Резултат 1																
Междинна сума за цел 2																
ОПЕРАТИВНА ЦЕЛ № n 1...																
Междинна сума за цел n																
ОБЩО РАЗХОДИ																

¹² Както е описано в Раздел 5.3

8.2. Административни разходи

8.2.1. Брой и вид човешки ресурси

Видове длъжности		Персонал, който е назначен за управление на действието, използвайки налични и/или допълнителни ресурси (брой на работните места/ПРВ)					
		2009 г.	2010 г.	2011 г.	2012 г.	2013 г.	
Длъжностни и лица или временно нает персонал ¹³ (XX 01 01)	A*/AD	1	1	1	1	1	
	B*, C*/A ST						
Персонал, финансиран ¹⁴ по статия XX 01 02							
Друг персонал ¹⁵ , финансиран по статия XX 01 04/05							
ОБЩО		1	1	1	1	1	

8.2.2. Описание на задачите, произтичащи от дейността

Управлението на споразумението ще изисква посещения и срещи на експерти и длъжностни лица от ЕС и Украйна.

8.2.3. Източници на човешки ресурси (задължителни)

- Длъжности, понастоящем разпределени за управлението на програмата, които трябва да бъдат заменени или чийто срок трябва да се удължи
- Длъжности, предварително разпределени в рамките на ГПС/ППБ за година n
- Длъжности, които ще бъдат поискани в рамките на следващата процедура за ГПС/ППБ
- Длъжности, които трябва да бъдат преразпределени чрез използване на наличните ресурси в рамките на службата по управлението (вътрешно преразпределяне)
- Длъжности, необходими за година n, които не са предвидени в ГПС/ППБ за въпросната година

¹³ Разходите за когото НЕ са покрити от референтната сума.

¹⁴ Разходите за когото НЕ са покрити от референтната сума.

¹⁵ Разходите за когото са включени в референтната сума.

8.2.4. Други административни разходи, включени в референтната сума (XX 01 04/05 — Разходи за административно управление)

в милиони EUR (до 3 знака след десетичната запетая)

Бюджетен ред (№ и наименование)	2009 г.	2010 г.	2011 г.	2012 г.	2013 г.		ОБЩО
1 Техническа и административна помощ (включително съответните разходи за персонал)							
Изпълнителни агенции ¹⁶							
Друга техническа и административна помощ	0,110	0,110	0,110	0,110	0,110		0,550
-intra muros							
-extra muros							
Общо техническа и административна помощ							
	0,110	0,110	0,110	0,110	0,110		0,550

За организиране на работни срещи, конференции и семинари за насърчаване на обмена на информация и засилване на научното сътрудничество между Украйна и ЕО.

8.2.5. Разходи за човешки ресурси и свързаните с тях разходи, които не са включени в референтната сума

в милиони EUR (до 3 знака след десетичната запетая)

Вид човешки ресурси	2009 г.	2010 г.	2011 г.	2012 г.	2013 г.	Общо
Длъжностни лица и временно нает персонал (XX 01 01)						
Персонал, финансиран по статия XX 01 02 (помощен персонал, външни национални експерти, договорно нает персонал и др.) (посочете бюджетния ред)						
Общо разходи за човешки ресурси и свързани с тях разходи (които НЕ са включени в референтната сума)						

¹⁶ Следва да се посочи конкретната законодателна финансова обосновка за съответната(ите) изпълнителна(и) агенция(и).

Изчисляване — *Длъжностни лица и временно нает персонал*

Сума, изчислена на базата на годишните разходи за един постоянен служител (включени всички категории) т.е.:

Изчисляване — *Персонал, финансиран по статия XX 01 02*

	2009 г.	2010 г.	2011 г.	2012 г.	2013 г.	ОБЩО
XX 01 02 11 01 — Командировки						
XX 01 02 11 02 — Среци и конференции						
XX 01 02 11 03 — Комитети ¹⁷						
XX 01 02 11 04 — Проучвания и консултации						
XX 01 02 11 05 — Информационни системи						
2 Общо други разходи за управление (XX 01 02 11)						
3 Други разходи от административен характер (посочва се включително и бюджетният ред)						
Общо административни разходи, различни от човешки ресурси и свързани с тях разходи (които НЕ са включени в референтната сума)						

Изчисляване — Други административни разходи, които не са включени в референтната сума

¹⁷ Посочете вида на комитета и групата, към която принадлежи той.